

I

(Akti, katerih objava je obvezna)

UREDBA SVETA (ES) št. 1952/2005**z dne 23. novembra 2005****o skupni ureditvi trga za hmelj in razveljavitvi Uredb (EGS) št. 1696/71, (EGS) št. 1037/72, (EGS) št. 879/73/EGS in (EGS) št. 1981/82**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 36 ter tretjega pododstavka člena 37(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽¹⁾,po posvetovanju z Ekonomsko-socialnim odborom ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Sveta (EGS) št. 1696/71 z dne 26. julija 1971 o skupni ureditvi trga za hmelj ⁽³⁾ je bila večkrat bistveno spremenjena, zlasti z Uredbo Sveta (ES) št. 1782/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupnih pravilih za sheme neposrednih podpor v okviru skupne kmetijske politike in o uvedbi nekaterih shem podpor za kmete ⁽⁴⁾. Zaradi jasnosti je treba Uredbo (EGS) št. 1696/71 razveljaviti in nadomestiti.
- (2) Razveljaviti je treba tudi Uredbe Sveta (EGS) št. 1037/72 z dne 18. maja 1972 o splošnih pravilih za dodeljevanje in financiranje pomoči za proizvajalce hmelja ⁽⁵⁾, (EGS) št. 1981/82 z dne 19. julija 1982 o izdelavi seznama regij Skupnosti, v katerih se pomoč za proizvodnjo

hmelja dodeli samo priznanim skupinam proizvajalcev ⁽⁶⁾ in (EGS) št. 879/73 z dne 26. marca 1973 o dodelitvi in povračilu pomoči, ki so jo države članice dodelile priznanim skupinam proizvajalcev v sektorju hmelja ⁽⁷⁾, saj so te uredbe po sprejetju Uredbe (ES) št. 1782/2003 brezpredmetne. Ker pa Slovenija predvideva uporabo sistema enotnega plačila šele od 1. januarja 2007 dalje, je treba določiti, da se člen 7 Uredbe (EGS) št. 1696/71 ter Uredbi (EGS) št. 1037/72 in (EGS) št. 1981/82 še naprej uporabljajo v Sloveniji za pridelok leta 2006.

- (3) Rastlinski sokovi in ekstrakti hmelja ter hmelj so proizvodi, ki so v širšem smislu medsebojno zamenljivi. Da bi omogočili uresničevanje ciljev člena 33 Pogodbe in zagotovili polni učinek skupne kmetijske politike v sektorju hmelja, je treba ukrepe v zvezi s trgovino s tretjimi državami in pravila trženja, sprejeta za hmelj, razširiti na rastlinske sokove in ekstrakte hmelja.
- (4) Da bi proizvajalcem zagotovili primeren življenjski standard so se z Uredbo (ES) št. 1782/2003 določile sheme pomoči za nekatere sektorje, vključno s sektorjem hmelja.
- (5) Na ravni Skupnosti je treba izvajati politiko kakovosti z uporabo določb o potrjevanju, skupaj s pravili, ki načeloma prepovedujejo trženje proizvodov, za katere ni bil izdan certifikat, ali v primeru uvoženih proizvodov, ki ne ustrezajo enakovrednim minimalnim lastnostim glede kakovosti.
- (6) Za stabilizacijo trgov in zagotovitev sprejemljivih cen dobav potrošnikom je treba spodbujati centralizacijo ponudbe in skupno prilagajanje pridelovalcev in njihove proizvodnje zahtevam trga.

⁽¹⁾ Še ni objavljeno v Uradnem listu.⁽²⁾ Še ni objavljeno v Uradnem listu.⁽³⁾ UL L 175, 4.8.1971, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2320/2003 (UL L 345, 31.12.2003, str. 18).⁽⁴⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 118/2005 (UL L 24, 27.1.2005, str. 15).⁽⁵⁾ UL L 118, 20.5.1972, str. 19. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (EGS) št. 1604/91 (UL L 149, 14.6.1991, str. 13).⁽⁶⁾ UL L 215, 23.7.1982, str. 3. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.⁽⁷⁾ UL L 86, 31.3.1973, str. 26. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (EGS) št. 2254/77 (UL L 261, 14.10.1977, str. 3).

- (7) V ta namen lahko združevanje pridelovalcev v telesa, v okviru katerih je predvidena obveznost članov, da upoštevajo skupna pravila, spodbudi uresničevanje ciljev člena 33 Pogodbe.
- (8) Da bi se izognili kakršni koli diskriminaciji med proizvajalci ter zagotovili enotnost in učinkovitost sprejetih ukrepov, je treba za celotno Skupnost določiti pogoje, ki jih morajo izpolnjevati skupine proizvajalcev, da bi jih države članice priznale. Da bi dosegli učinkovito centralizacijo ponudbe, morajo biti na eni strani skupine dovolj velike, da so ekonomsko upravičene, na drugi strani pa mora celotno proizvodnjo proizvajalcev tržiti bodisi skupina neposredno bodisi proizvajalci v skladu s skupnimi pravili.
- (9) Predvideni ukrepi bi morali omogočiti sistem uvoza, ki ne vključuje drugih ukrepov kot uporabo skupne carinske tarife.
- (10) Vsi ti ukrepi bi morali omogočiti opustitev vseh količinskih omejitev na zunanjih mejah Skupnosti. Ta sistem se v izjemnih primerih lahko izkaže za neučinkovitega. Da v takih primerih trg Skupnosti ne bi ostal brez obrambe pred motnjami, ki lahko iz tega izhajajo, je treba pooblastiti Skupnost, da lahko hitro sprejme vse potrebne ukrepe. Vsi ti ukrepi morajo biti v skladu z mednarodnimi obveznostmi Skupnosti.
- (11) Dobro delovanje notranjega trga bi bilo z dodelitvijo državnih pomoči ogroženo. Zato je treba določbe Pogodbe o državnih pomočeh uporabljati za proizvode, zajete v tej skupni ureditvi trga.
- (12) Izkušnje, pridobljene z uporabo Uredbe (EGS) št. 1696/71, so pokazale potrebo po instrumentih, ki bi omogočili izvajanje preventivnih ukrepov, če bi se pojavilo tveganje strukturnih presežkov ali motnje na trgu.
- (13) Koristno je razpolagati z zadostnimi informacijami o razmerah in možnostih razvoja trga Skupnosti. Zaradi tega je primerno predvideti obveznost registracije vseh pogodb o dobavah proizvedenega hmelja v Skupnosti.

- (14) Treba je sprejeti ukrepe potrebne za izvajanje te uredbe, v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil⁽¹⁾.
- (15) Prehod z določb Uredbe (EGS) št. 1696/71 na določbe te uredbe lahko povzroči težave, ki jih ta uredba ne predvideva. Da bi bili tem težavam kos, je treba Komisijo pooblastiti, da sprejme prehodne ukrepe –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I

CILJ IN OPREDELITVE

Člen 1

1. Vzpostavi se skupna tržna ureditev za hmelj, ki vključuje pravila trženja, skupine proizvajalcev in trgovino s tretjimi državami za naslednje proizvode:

Oznaka KN	Poimenovanje
1210	Hmelj, svež ali sušen, tudi zdrobljen, zmlet ali v peletih, lupulin

2. Pravila iz te uredbe v zvezi s trženjem in trgovino s tretjimi državami se poleg tega uporabljajo za naslednje proizvode:

Oznaka KN	Poimenovanje
1302 13 00	Rastlinski sokovi in ekstrakti hmelja

Člen 2

Za namene te uredbe se uporabljajo naslednje opredelitve:

- (a) „hmelj“ je posušeno socvetje, imenovano tudi storžek, (ženske) vzpenjajoče se rastline hmelja (*humulus lupulus*); ta socvetja, ki so zelenkasto rumene barve in jajčaste oblike, imajo pecelj, njihova največja dolžina je večinoma med 2 in 5 cm;

⁽¹⁾ UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

- (b) „hmelj v prahu“ je proizvod, pridobljen z mletjem hmelja, ki vsebuje vse njegove naravne sestavine;
- (c) „hmelj v prahu z višjo vsebnostjo lupulina“ je proizvod, pridobljen z mletjem hmelja po predhodni mehanski odstranitvi dela listov, pecljev, lističev storžka in vretenc;
- (d) „hmeljni ekstrakt“ so koncentrirani proizvodi, pridobljeni z delovanjem topila na hmelj ali na hmelj v prahu;
- (e) „mešani hmeljni proizvodi“ so mešanica dveh ali več proizvodov iz točk a) do d).

Člen 3

Ta uredba se uporablja brez vpliva na ukrepe predvidene z Uredbo (ES) št. 1782/2003.

POGLAVJE II

TRŽENJE

Člen 4

1. Za proizvode iz člena 1, obrane ali pripravljene v Skupnosti, je treba opraviti certifikacijski postopek.

2. Certifikat se lahko izda samo za proizvode z vsaj minimalnimi lastnostmi glede kakovosti, ki veljajo na določeni stopnji trženja. Za hmelj v prahu, hmelj v prahu z višjo vsebnostjo lupulina, hmeljni ekstrakt in mešane hmeljne proizvode se certifikat lahko izda samo, če vsebnost alfa kisline v teh proizvodih ni nižja od vsebnosti te kisline v hmelju, iz katerega so bili pridobljeni.

3. V certifikatu so navedeni vsaj:

- (a) kraj ali kraji pridelave hmelja;
- (b) leto ali leta spravila pridelka;
- (c) sorta ali sorte.

Člen 5

1. Proizvodi iz člena 1 se lahko tržijo ali izvozijo samo, če je bil izdan certifikat iz člena 4.

Pri uvoženih proizvodih iz člena 1 se kot enakovredno certifikatu šteje potrdilo iz člena 9(2).

2. Ukrepi, ki odstopajo od odstavka 1, se lahko sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 16(2):

- (a) za izpolnitev tržnih zahtev nekaterih tretjih držav; ali
- (b) za proizvode, namenjene posebni uporabi.

Ukrepi, predvideni v prvem pododstavku:

- (a) ne smejo škodovati običajnemu trženju proizvodov, za katere je bil izdan certifikat;
- (b) morajo biti dopolnjeni z jamstvi, da bi se izognili kakršni koli zamenjavi s temi proizvodi.

POGLAVJE III

SKUPINE PROIZVAJALCEV

Člen 6

V tej uredbi pomeni „skupina proizvajalcev“ skupino, sestavljeno izključno ali, če to dovoljuje nacionalna zakonodaja, večinoma iz proizvajalcev hmelja, ki jo je država članica priznala v skladu s členom 7, in je bila oblikovana na pobudo navedenih proizvajalcev, zlasti z namenom uresničitve enega ali več naslednjih ciljev:

- (a) uresničiti osredotočenost ponudbe in prispevati k stabilizaciji trga s trženjem celotnega pridelka svojih članov ali, kjer je primerno, z odkupom hmelja po višji ceni v skladu s členom 7(4)(a);
- (b) skupaj prilagoditi to proizvodnjo zahtevam trga in jo izboljšati, zlasti s spremembo sortimenta, preureditvijo nasadov, promocijo, raziskavami na področju proizvodnje, trženja in celovitega varstva;
- (c) spodbujati racionalizacijo in mehanizacijo postopkov gojenja in obiranja pridelka, da bi izboljšali donosnost proizvodnje in varstvo okolja;
- (d) določiti, katere sorte hmelja lahko njeni člani pridelujejo, in sprejeti skupna pravila proizvodnje.

Člen 7

1. Za priznanje skupine proizvajalcev je pristojna država članica, na ozemlju katere ima skupina proizvajalcev registriran sedež.

2. Države članice priznajo skupine proizvajalcev, ki zahtevajo priznanje in izpolnjujejo naslednje splošne pogoje:

- (a) so pravne osebe ali imajo potrebno pravno sposobnost v skladu z nacionalno zakonodajo, da so lahko nosilci pravic in obveznosti;
- (b) uporabljajo skupna pravila proizvodnje in trženja (prva stopnja trženja);
- (c) v svoje statute vključujejo obveznost za proizvajalce, člane skupin:
 - (i) da ravnajo v skladu s skupnimi pravili proizvodnje in z odločitvami v zvezi s sortami za pridelavo;
 - (ii) da vso svojo proizvodnjo tržijo prek skupine;
- (d) izkazujejo, da so gospodarsko dovolj dejavne;
- (e) iz svojega celotnega področja delovanja izključujejo vsakršno razlikovanje med proizvajalci ali skupinami Skupnosti, zlasti glede na njihovo narodnost ali sedež;
- (f) brez razlikovanja zagotavljajo vsakemu proizvajalcu, ki se zaveže, da bo spoštoval statute, pravico do včlanitve v skupino;
- (g) v svoje statute vključijo določbe, ki bodo zagotovile, da se lahko člani skupine, ki se želijo odreči članstvu, to lahko storijo po najmanj triletnem članstvu v skupini in če so skupino o svojem namenu obvestili vsaj eno leto pred svojim odhodom, ne da bi to vplivalo na nacionalne zakonodajne določbe in predpise, katerih cilj je v določenih primerih zaščititi skupino ali njene upnike pred finančnimi posledicami, ki bi jih lahko prinesel odhod člana, ali preprečiti odhod člana med proračunskim letom;
- (h) v svoje statute vključijo obveznost vodenja ločenih računov za dejavnosti, za katere so bile priznane;
- (i) nimajo prevladujočega položaja v Skupnosti.

3. Obveznost iz odstavka 2(c) se ne uporablja za proizvode, za katere so proizvajalci sklenili prodajne pogodbe pred njihovim včlanjenjem v skupine proizvajalcev, če so bile navedene skupine o njih obveščene in so jih odobrile.

4. Z odstopanjem od odstavka 2(c)(ii), če to dovoljuje skupina proizvajalcev in pod pogoji, ki jih določi, lahko proizvajalci, ki so člani skupine:

- (a) zamenjajo obveznost, da vso svojo proizvodnjo tržijo prek skupine proizvajalcev iz odstavka 2(c)(ii), s trženjem, ki temelji na skupnih pravilih, določenih v njihovih statutih, ki zagotavljajo, da ima skupina proizvajalcev pravico spremljati prodajne cene, ki jih mora odobriti; če jih ne odobri, mora skupina zadevni hmelj odkupiti po višji ceni;
- (b) proizvode, ki zaradi svojih lastnosti niso nujno zajeti v komercialnih dejavnostih njihove skupine, tržijo prek druge skupine proizvajalcev, ki jo je izbrala njihova skupina.

POGLAVJE IV

SISTEM TRGOVANJA S TRETJIMI DRŽAVAMI

Člen 8

Razen, če ta uredba ne določa drugače, se za proizvode iz člena 1 uporabljajo uvozne carinske stopnje skupne carinske tarife.

Člen 9

1. Proizvodi iz člena 1, ki prihajajo iz tretjih držav, se lahko uvozijo samo, če so njihove lastnosti glede kakovosti vsaj enakovredne lastnostim, sprejetim za enake proizvode, obrane v Skupnosti ali pridobljene iz takih proizvodov.

2. Za proizvode iz člena 1 velja, da imajo lastnosti iz odstavka 1 tega člena, če jih spremlja potrdilo, ki so ga izdali organi države porekla in je priznано za enakovrednega certifikatu iz člena 4.

Za hmelj v prahu, hmelj v prahu z višjo vsebnostjo lupulina, hmeljni ekstrakt in mešane hmeljne proizvode se potrdilo lahko prizna za enakovrednega certifikatu samo, če vsebnost alfa kisline v teh proizvodih ni nižja od vsebnosti te kisline v hmelju, iz katerega so bili pridobljeni.

Enakovrednost potrdil se ugotovi v skladu s postopkom iz člena 16(2).

Člen 10

1. Za tarifno uvrščanje proizvodov iz člena 1 se uporabljajo splošna pravila za razlago kombinirane nomenklature in podrobna pravila za njeno uporabo. Tarifna nomenklatura, ki izhaja iz uporabe te uredbe, se vključi v skupno carinsko tarifo.

2. Razen če ni drugače določeno s to uredbo ali določbami, sprejetimi v skladu z njo, je v trgovini s tretjimi državami prepovedano:

(a) pobiranje kakršnih koli dajatev z učinkom, enakovrednim carinskim dajatvam;

(b) uporaba kakršne koli količinske omejitve ali ukrepa z enakovrednim učinkom.

Člen 11

1. Če zaradi uvoza ali izvoza na trgu Skupnosti za enega ali več proizvodov iz člena 1 pride do resnih motenj ali nevarnosti resnih motenj, ki lahko ogrozijo uresničevanje ciljev iz člena 33 Pogodbe, se lahko v trgovini z državami, ki niso članice Svetovne trgovinske organizacije, uporabijo ustrezni ukrepi, dokler te motnje ali nevarnost motenj niso odpravljene.

2. Če nastopi stanje iz odstavka 1, Komisija na zahtevo države članice ali na lastno pobudo odloči o potrebnih ukrepih. Ti ukrepi se sporočijo državam članicam in se začnejo nemudoma uporabljati. Če Komisija prejme zahtevo države članice, o njej odloči v treh delovnih dneh od njenega prejema.

3. Vsaka država članica lahko Svetu predloži v presojo ukrepe iz odstavka 2 v treh delovnih dneh po prejemu obvestila. Svet se nemudoma sestane. S kvalificirano večino lahko spremeni ali razveljavi zadevne ukrepe v enem mesecu od dneva, ko so mu bili ukrepi predloženi.

4. Določbe, sprejete na podlagi tega člena, se uporabljajo ob upoštevanju obveznosti, ki izhajajo iz sporazumov, sklenjenih v skladu s členom 300(2) Pogodbe.

POGLAVJE V

SPOLOŠNE DOLOČBE

Člen 12

Razen če ni drugače določeno s to uredbo, se členi 87, 88 in 89 Pogodbe uporabljajo za proizvodnjo in trgovanje s proizvodi iz člena 1(1) te uredbe.

Člen 13

Kadar obstaja tveganje ustvarjanja presežkov ali motenj v strukturi oskrbe trga, lahko Svet na predlog Komisije s kvalificirano večino sprejme ustrezne ukrepe za preprečitev neravnovesja na trgu. Ti ukrepi lahko zlasti vplivajo na:

(a) proizvodno zmogljivost;

(b) obseg ponudbe;

(c) pogoje trženja.

Člen 14

1. Za vsako pogodbo o dobavi hmelja, proizvedenega v Skupnosti, sklenjeno med proizvajalcem ali skupino proizvajalcev na eni strani in kupcem na drugi strani, velja obveznost registracije pri organih, ki jih je vsaka država članica – proizvajalec določila v ta namen.

2. Pogodbe o dobavah določenih količin po dogovorjenih cenah v obdobju, ki pokriva eno ali več letin in so sklenjene pred 1. avgustom leta zadevne prve letine, imenujejo „v naprej sklenjene pogodbe“. Takšne pogodbe se registrirajo posebej.

3. Podatki, ki so bili dani za namene registracije, se lahko uporabljajo le za namene uporabe te uredbe.

Člen 15

Države članice in Komisija si medsebojno sporočajo podatke, potrebne za uporabo te uredbe.

Člen 16

1. Komisiji pomaga Upravljalni odbor za hmelj, v nadaljnjem besedilu „odbor“.

2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člena 4 in 7 Sklepa 1999/468/ES.

Obdobje iz člena 4(3) Sklepa 1999/468/ES je en mesec.

3. Odbor sprejme svoj poslovnik.

Člen 17

Podrobna pravila za uporabo te uredbe se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 16(2) in zlasti glede na:

— minimalne lastnosti glede kakovosti, določene v členu 4(2),

— trženje iz člena 7(2)(b),

— določbe iz člena 7(2)(g),

— registracijo pogodb o dobavah iz člena 14,

— načine sporočanja podatkov iz člena 15.

POGLAVJE VI

PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

Člen 18

1. Uredba (EGS) št. 1696/71 se razveljavi s 1. januarjem 2006.

Vendar pa se za Slovenijo člen 7 še naprej uporablja do vključno spravila letine 2006.

Sklicevanja na Uredbo (EGS) št. 1696/71 se štejejo kot sklicevanja na to uredbo in se berejo v skladu s primerjalno tabelo v Prilogi.

2. Uredbe (EGS) št. 1037/72, (EGS) št. 879/73 in (EGS) št. 1981/82 se razveljavijo s 1. januarjem 2006.

Vendar pa se za Slovenijo Uredbi (EGS) št. 1037/72 in (EGS) št. 1981/82 še naprej uporabljata do vključno spravila letine 2006.

Člen 19

1. Skupine proizvajalcev, priznane v skladu z Uredbo (EGS) št. 1696/71, se štejejo kot priznane v skladu s to uredbo.

2. Prehodni ukrepi za lažji prehod z določb Uredbe (EGS) št. 1696/71 na določbe te uredbe se lahko sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 16(2).

Člen 20

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. januarja 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 23. novembra 2005

Za Svet
Predsednica
M. BECKETT

PRILOGA

Primerjalna tabela

Uredba (EGS) št. 1696/71	Ta uredba
Člen 1(1) in (2)	Člen 1
Člen 1(3)	Člen 2
Člen 1(4)	—
—	Člen 3
Člen 2(1), (2) in (3)	Člen 4
Člen 2(4)	—
Člen 2(5)	Člen 17
Člen 3	Člen 5
Člen 4	—
Člen 5(1) in (2)	Člen 9
Člen 5(3)	Člen 17
Člen 6	—
Člen 7(1)(a), (b), (c) in (d)	Člen 6
Člen 7(1)(e)	—
Člen 7(1a) in (2)	—
Člen 7(3)(a)	Člen 7(2)(b)
Člen 7(3)(b), prvi pododstavek	Člen 7(2)(c)
Člen 7(3)(b), drugi pododstavek	Člen 7(3)
Člen 7(3)(b), tretji pododstavek	Člen 7(4)
Člen 7(3)(c) do (f)	Člen 7(2)(d) do (g)
Člen 7(3)(g)	Člen 7(2)(a)
Člen 7(3)(h) in (i)	Člen 7(2)(h) in (i)
Člen 7(4)	Člen 7(1)
Člen 7(5)	Člen 17
Člen 12	—
Člen 13	—
Člen 14	Člen 8
Člen 15	Člen 10
Člen 15a(1), prvi pododstavek	Člen 11(1)
Člen 15a(1), drugi pododstavek	—
Člen 15a(2), (3) in (4)	Člen 11(2), (3) in (4)
Člen 16	Člen 12
Člen 16a	Člen 13
Člen 17	—
Člen 18, prvi pododstavek, prvi stavek	Člen 15
Člen 18, prvi pododstavek, drugi stavek	Člen 17
Člen 18, drugi pododstavek	—
Člen 20	Člen 16
Člen 21	—
Člen 22	—
—	Člen 18
—	Člen 19(1)
Člen 23, prvi pododstavek	Člen 19(2)
Člen 23, drugi pododstavek	—
Člen 24	Člen 20